

## DIALOG

Fotografien von Tin Piernu und Luca Laureati

Fr/pet/fri 11. 4. 2008, 18:30 h

Eröffnung/otvoritev/opening

Fr/pet/fri

11. 4. 2008, 18:30 h

bis/do/until

Sa./sob./sat.

28. 6. 2008\*

\* Vom 19. 4. 2008 bis 25. 4. 2008 ist die Ausstellung geschlossen.

\* Od 19. 4. do 25. 4. 2008 je razstava zaprta.

Pavelhaus | Pavlova hiša | pavel house

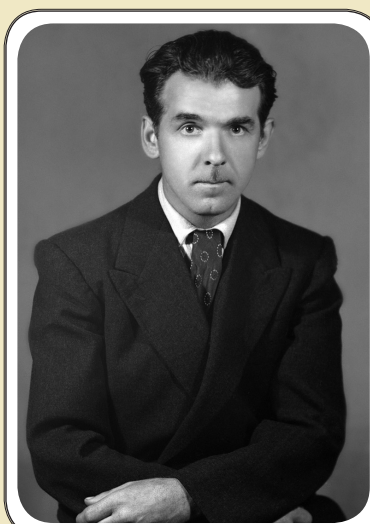


GRETA, JESSICA, BENEDETTA, ERIKA, IVAN

Luca Laureati

Die Ausstellung **DIALOG** wurde in Zusammenarbeit mit dem Studienzentrum Nediža arrangiert, das seit mehr als drei Jahrzehnten den Natisone/Nadiža-Tälern forscht und arbeitet. Das Studienzentrum hat in den vergangenen Jahren themenbezogene Konferenzen, Ausstellungen und Publikationen organisiert. In den letzten Jahren beschäftigt sich die Organisation mit der Erforschung und Katalogisierung von Archivmaterial aus den Natisone/Nadiža-Tälern, hier vor allem mit Foto- und Filmmaterial. Das Ziel der Fotoausstellungen ist Autoren aus diesen Tälern aufzuwerten, deren Arbeiten dokumentarischen Wert besitzen und aus formellen, kompositorischen und ästhetischen Blickwinkeln interessant sind.

Razstava **DIALOG** je organizirana v sodelovanju s Študijskim centrom Nediža, ki že več kot trideset let raziskuje in deluje v Benečiji. Organiziral je že nešteto tematskih konferenc, razstav in publikacij. Zadnja leta se ukvarja z raziskovanjem in katalogiranjem arhivskega materiala Nadiških dolin, predvsem fotografskega in filmskega. S fotografskimi razstavami želi Študijski center Nediža ovrednotiti benečanske avtorje, katerih delo ima dokumentarni pomen, a je obenem zanimivo tudi iz formalnih, kompozicijskih in estetskih vidikov.



GENIO

Tin Piernu



ROSINA

Luca Laureati

**TIN PIERNU**, Fotograf aus Tarčmun (Sauodnja, Natisone/Nadiža-Tälern), Autodidakt, begann nach dem Zweiten Weltkrieg seine Umgebung und die Lebenswelten des Alltags zu dokumentieren. Gleichzeitig erarbeitete er unbewusst eine schier unwahrscheinliche Serie an Portraits von Freunden und Bekannten, die – ungeachtet dessen, dass sie für Personalausweise gemacht wurden, sich durch ihre Ausdrucksstärke auszeichnen.



**TIN PIERNU**, fotograf samouk s Tarčmuna (Sauodnja – Benečija), je po drugi svetovni vojni začel zbirati podobe svojega sveta, vsakdanjega življenja in drobnih dogodkov, obenem pa je morda nezavedno sestavljal galerijo naravnost neverjetne serije portretov prijateljev in znancev, ki se nam ne glede na dejstvo, da so bili izdelani za osebne dokumente, kažejo v vsej svoji živnosti in izraznosti.

**LUCA LAUREATI**, Fotograf aus Udine, hat sich 50 Jahre später entschlossen die selbe Dorfgemeinschaft zu dokumentieren und sie zu versinnbildlichen. Dies naturgemäß indem er durch die Veränderungen, Verallgemeinerung und charakteristischen Details von der heutigen Welt und Gesellschaft erzählt.

Videnski fotograf **LUCA LAUREATI** se je 50 let pozneje odločil s svojim fotoaparatom posneti isto vaško skupnost in jo predstaviti kot pripodobno, ko skozi njene spremembe, posplošenja in značilne detajle pripoveduje o današnjem svetu in družbi.

DESIGN: 2.U.S.2. ROMAN KLUG © 2008  
PROGRAMM: MICHAEL PETROWITSCH & SUSANNE WEITLANER

PAVELHAUS | PAVLOVA HIŠA | PAVEL HOUSE  
LAAFELD/POTRNA 30,  
8490 BAD RADKERSBURG, AUSTRIA  
DI – SA/TOR – SOB/TUE – SAT, 14.00 – 18.30  
++43 (0)3476/ 3862

PAVEL@MUR.AT  
WWW.PAVELHAUS.AT



## ETNOPLOČ TRIO

Konzert

Fr/pet/fri 11. 4. 2008, 18:30 h

Aleksander Ipavec

harmonika | Akkordeon

Piero Purini (Purič)

tenor in soprano saksofon | Tenor- &amp; Sopransaxophon

Matej Špacapan

trobenta | Trompete



ETNOPLOČ TRIO

Das Wort *ploč* bedeutet im Triestiner Dialekt Lacke. Im übertragenen Sinn meint man damit aber auch etwas Verworrenes, Schmutziges, Ungeordnetes. Der Name bezeichnet die Auswahl dieses grenzüberschreitenden Trios, deren Mitglieder aus dem slowenisch-italienischen Grenzgebiet zwischen Triest, Karst und Nova Gorica kommen. Es handelt sich um Ethnomusik mit balkanischen

Elementen, die die Wiege aller drei Musiker sind, bis hin zur Klezmer-Musik, von russischen Volksliedern über argentinischen Tango, bis hin zu Gospel, Blues und Jazz.

Die Bandmitglieder können auf internationale Zusammenarbeit verweisen. Als Trio traten sie mehrmals mit dem namhaften slowenischen Sänger Vlado Kreslin auf und erhielten etwa erst unlängst schmeichelhaftes Lob vom sardinischen Musiker Andrea Parodi für ihre CD *Pre...prosto*. Das Trio nahm an zahlreichen internationalen Festivals wie etwa Udine Jazz, Tavagnacco Jazz, Internationales Akkordeonfestival „Citta di Castelfidardo“, EtnoRock Festival Domžale teil und hatte Solokonzerte in in Italien, Slowenien, Österreich, Kroatien und Ungarn.

Beseda *ploč* pomeni v tržaškem narečju luža. V prenesenem pomenu pa izraža lahko tudi nekaj zmedenega, umazanega, neuresenega. Ime označuje glasbeno izbiro tega čezmejnega tria (člani prihajajo namreč z mešanega slovensko-italijanskega območja med Trstom, Krasom in Novo Gorico): zmedeni ekskurz etnične glasbe, z nepretrganim prehodom od balkanskih melodij – ki so prava zibelka vseh treh glasbenikov – do klezmer glasbe, od ruske ljudske melodije do argentinskih tangov, vse do gospel, bluesa in jazz.

Člani skupine se lahko ponašajo s številnimi in uglednimi sodelovanji z mednarodno uveljavljenimi glasbeniki; v trio zasedbi so večkrat nastopili s slavnim slovenskim pevcem Vla-

dom Kreslinom in želi laskave ocene nedavno preminulega sardinskega glasbenika Andree Parodija, ki se je več kot pozitivno izrazil o njihovem cd-ju *Pre...prosto*. Trio je nastopal v znanih festivalih (Udine Jazz, Tavagnacco Jazz, Mednarodni Festival Harmonike »Città di Castelfidardo«, EtnoRock Festival Domžale), in v koncertih v Italiji, Sloveniji, Avstriji, Hrvaški in na Madžarskem.



ANGEL

Tin Piernu